



### 魏志倭人伝 原文

〔三国志〕魏書 第三十卷 烏丸鮮卑東夷伝 倭人条 編者…陳寿

倭人在帶方東南大海之中 依山島爲國邑 舊百餘國 漢時有朝見者 今使譯所通三十國 從郡至倭 循海岸水行 歷韓國乍南乍東 到其北岸狗邪韓國 七千餘里

始度一海千餘里 至對馬國 其大官曰卑狗 副曰卑奴母離 所居絕島 方可四百餘里 土地山險多深林 道路如禽鹿徑 有千餘戶無良田 食海物自活 乘船南北市糴 又南渡一海千餘里 名曰瀚海 至一大國 官亦曰卑狗 副曰卑奴母離 方可三百里 多竹木叢林 有三千許家 差有田地 耕田猶不足食 亦南北市糴 又渡一海千餘里 至末盧國 有四百餘戶 濱山海居 草木茂盛 行不見前人 好捕魚鱉 水無深淺 皆沈沒取之

東南陸行五百里 到伊都國 官曰爾支 副曰泄謨觚 柄渠觚 有千餘戶 世有王 皆統屬女王國 郡使往來常所駐

東南至奴國百里 官曰兒馬觚 副曰卑奴母離 有二萬餘戶

東行至不彌國百里 官曰多模 副曰卑奴母離 有千餘家

南至投馬國 水行二十日 官曰彌彌 副曰彌彌那利 可五萬餘戶

南至邪馬壹國 女王之所都 水行十日 陸行一月 官有伊支馬 次曰彌馬升 次曰彌馬獲支 次曰奴佳鞮 可七萬餘戶 自女王國以北 其戶數道里可得略載 其餘旁國遠絕 不可得詳

次有斯馬國 次有已百支國 次有伊邪國 次有都支國 次有彌奴國 次有好古都國 次有不呼國 次有姐奴國 次有對蘇國 次有蘇奴國 次有呼邑國 次有華奴蘇奴國 次有躬臣國 次有爲吾國 次有鬼奴國 次有邪馬國 次有奴國 次有巴利國 次有支惟國 次有鳥奴國 此女王境界所盡

其南有狗奴國 男子爲王 其官有狗古智卑狗 不屬女王 自郡至女王國 萬二千餘里

男子無大小 皆黥面文身 自古以來 其使詣中國 皆自稱大夫 夏后少康之子 封於會稽 斷髮文身 以避蛟龍之害 今倭水人好沈沒捕魚蛤 文身亦以厭大魚水禽 後稍以爲飾 諸國文身各異 或左或右 或大或小 尊卑有差 計其道里 當在會稽東冶之東

其風俗不淫 男子皆露紵 以木縣招頭 其衣橫幅 但結束相連 略無縫 婦人被髮屈紵 作衣如單被 穿其中央 貫頭衣之 種禾稻紵麻蠶桑緝績 出細紵纒絲 其地無牛馬虎豹羊鵲 兵用矛楯木弓 木弓短下長上 竹箭或鐵鏃或骨鏃 所有無與儔耳 朱崖同 倭地溫暖 冬夏食生菜 皆徒跣 有屋室 父母兄弟臥息異處 以朱丹塗其身體 如中國用粉也 食飲用邊豆手食

其死 有棺無槨 封土作家 始死停喪十餘日 當時不食肉 喪主哭泣 他人就歌舞飲酒 已葬 舉家詣水中澡浴 以如練沐 其行來渡海詣中國 恒使一人 不梳頭 不去蟻蝨 衣服垢汚 不食肉 不近婦人 如喪人 名之爲持衰 若行者吉善 共顧其生口財物 若有疾病 遭暴害 便欲殺之 謂其持衰不謹

出真珠青玉 其山有丹 其木有柎 杼 檠 樟 椶 櫪 投 樞 烏號 楓香 其竹篠 籜 桃 杏 有薑 橘 椒 藟 藟 不知以爲滋味 有獼猴 黑雉 其俗舉事行來 有所云爲 輒灼骨而卜 以占吉凶 先告所卜 其辭如令龜法 視火坼占兆 其會同坐起 父子男女無別 人性嗜酒

見大人所敬 但搏手以當跪拜 其人壽考 或百年 或八九十年 其俗 國大人皆四五婦 下戶或二三婦 婦人不淫 不妒忌 不盜竊 少諍訟 其犯法 輕者沒其妻子 重者滅其門戶及宗族 尊卑各有差序 足相臣服 收租賦 有邸閣 國國有市 交易有無 使大倭監之 自女王國以北 特置一大率 檢察諸國 諸國畏憚之 常治伊都國 於國中有如刺史 王遣使詣京都 帶方郡 諸韓國 及郡使倭國 皆臨津搜露 傳送文書 賜遺之物詣女王 不得差錯 下戶與大人相逢道路 逡巡入草 傳辭說事 或躡或跪 兩手據地 爲之恭敬 對聲曰噫 比如然語

其國本亦以男子爲王 住七八十年 倭亂 相攻伐歷年 乃共立一女子爲王 名曰卑彌呼 事鬼道能感衆 年已長大無夫婿 有男弟佐治國 自爲王以來少有見者 以婢千人自侍 唯有男子一人給飲食 傳辭出入居 處宮室樓觀 城柵嚴設 常有人持兵守衛 女王國東渡海千餘里 復有國 皆倭種 又有侏儒國在其南 人長三四尺 去女王四千餘里 又有裸國 黑齒國 復在其東南 船行一年可至 參問倭地 絕在海中洲島之上 或絕或連 周旋可五千餘里 皆裝封付難升米 牛利 景初二年六月 倭女王遣大夫難升米等詣郡 求詣天子朝獻 太守劉夏遣吏將送詣京都 其年十二月 詔書報倭女王 曰 制詔親魏倭王卑彌呼 帶方太守劉夏遣使送汝大夫難升米 次使都市牛利 奉汝所獻 男生口四人 女生口六人 斑布二匹二丈以到 汝所在踰遠 乃遣使貢獻 是汝之忠孝 我甚哀汝 今以汝爲親魏倭王 假金印紫綬 裝封付帶方太守假授 汝其撫種人 勉爲孝順 其六年 詔賜倭難升米黃幢 付郡假授

其八年 太守王順到官 倭女王卑彌呼 與狗奴國國王卑彌呼素不相 遣倭載斯 鳥越等詣郡 說相攻擊狀 遣塞曹掾史張政等 因齋詔書 黃幢 拜假難升米 爲報告喻之 卑彌呼以死 大作家 徑百餘步 狗葬者奴婢百餘人 更立男王 國中不服 更相誅殺 當時殺千餘人 復立卑彌呼宗女壹與年十三爲王 國中遂定 政等以檄告喻壹與 壹與遣倭大夫率善中郎將掖邪狗等二十人 送政等還 因詣臺 獻上男女生口三十人 貢白珠五千孔 青大句珠二枚 異文雜錦二十四

正始元年 太守弓遵遣建中校尉梯儻等 奉詔書印綬詣倭國 拜假倭王 并齋詔賜金帛 錦 罽 刀 鏡 采物 倭王因使上表 答謝恩詔 其四年 倭王復遣使大夫伊聲喜 掖邪狗等八人 上獻生口 倭錦 絳青練 絳衣 帛布 丹木短弓矢 掖邪狗等壹百拜 率善中郎將印綬 其六年 詔賜倭難升米黃幢 付郡假授



補注、 固名は太字、人名は赤字にして解説を容易にした。 原文には句点は無く、漢字が続くだけなので、文法上のセンスによって空白で区切り、文意に沿って適当なる箇所で行を施した。

其八年 太守王順到官 倭女王卑彌呼 與狗奴國國王卑彌呼素不相 遣倭載斯 鳥越等詣郡 說相攻擊狀 遣塞曹掾史張政等 因齋詔書 黃幢 拜假難升米 爲報告喻之 卑彌呼以死 大作家 徑百餘步 狗葬者奴婢百餘人 更立男王 國中不服 更相誅殺 當時殺千餘人 復立卑彌呼宗女壹與年十三爲王 國中遂定 政等以檄告喻壹與 壹與遣倭大夫率善中郎將掖邪狗等二十人 送政等還 因詣臺 獻上男女生口三十人 貢白珠五千孔 青大句珠二枚 異文雜錦二十四

正始元年 太守弓遵遣建中校尉梯儻等 奉詔書印綬詣倭國 拜假倭王 并齋詔賜金帛 錦 罽 刀 鏡 采物 倭王因使上表 答謝恩詔 其四年 倭王復遣使大夫伊聲喜 掖邪狗等八人 上獻生口 倭錦 絳青練 絳衣 帛布 丹木短弓矢 掖邪狗等壹百拜 率善中郎將印綬 其六年 詔賜倭難升米黃幢 付郡假授